生活情報誌こまき 英語版 2022年9月号

Life Information News KOMAKI

- P1 How to apply for your Individual Number Card (My number)
- P2 Mother/child Health Examination Calendar
- P3 Information about Medical Examinations for Adults
- P4 ●Are you okay? Your "heart" and the "heart" of those important to you
 - Next tax payment deadline: Sep 30 (Fri)

- P5 ●KIA 2nd Term Japanese

 Language Classes
 - ●KIA Korean Lessons (Beginner)
- P6 •KIA Spanish Lessons (Beginner)
 - KIA Japanese Language Expedition NAKAMA
 - Notice regarding Counseling for Foreigners

How to apply for your Individual Number Card (My number)

There are many benefits to having an Individual Number Card. Here's some reasons why you should get yours.



Benefit 1

You can get a Juminhyo (Residence Certificate) or Inkanshomeisho (Seal Certificate) at a convenience stores.



You can apply for residence procedures online.

For details about applying for residence procedures online see here—
https://www.moj.go.jp/isa/applications/guide/onlineshinsei.html



You can receive My Number Points (Myna points).

Benefit 8

* It is necessary to get the Individual Number Card by September 30, 2022 and apply for My Number Points by February 2023 to receive My Number Points.

For information about My Number Points see here — >
https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/about/







To make your Individual Number Card:

You can apply online or by postal mail. You can also apply at 1F of the City Hall Main Building or at any Branch Office.

Inquiries Citizen Division TEL.0568-76-1122



To prevent the spread of the novel coronavirus (COVID-19), many events may be subject to change. Please contact the relevant division for more details.

Mother/child Health Examination Calendar

*Schedule may change or canceled for prevention of spread of Coronavirus.

Туре	Date	Venue	Reception Hours	Eligibility/Description/Application/etc.
Health examinations	Sep 6 (Tue)		13:05 to 13:55	Born May 1 to 8, 2022
for 4-month-old infants, dental examinations for mothers	Sep 13 (Tue)	Health Center		Born May 9 to 16, 2022
	Sep 20 (Tue)	Tioditi Conto		Born May 17 to 24, 2022
	Sep 27 (Tue)			Born May 25 to 31, 2022
Health examinations for 18-month-old infants	Sep 2 (Fri) Sep 9 (Fri) Sep 16 (Fri)	Health Center	13:05 to 14:15	Born Mar 1 to 10, 2021 Born Mar 11 to 20, 2021 Born Mar 21 to 31, 2021
Dental examinations for children aged 2 years, 3 months	Sep 8 (Thu) Sep 15 (Thu)	Health Center	9:00 to 10:10	Born Jun 1 to 15, 2020 Born Jun 16 to 30, 2020
Health examinations for 3-year-old children	Sep 7 (Wed) Sep 14 (Wed) Sep 28 (Wed)	Health Center	13:05 to 14:15	Born Sep 1 to 10, 2019 Born Sep 11 to 20, 2019 Born Sep 21 to 30, 2019

^{*}Those eligible were sent an examination card in advance. Please check the details on the card. *Make sure to wear mask and bring your Mother and Child Health Handbook and bath towel.*Please receive your checkup. If you are unable to attend for some reason, please contact the Health Center.

Baby food class	Son 7 (\Mod\	Health Center	10:00 to 11:00	● Eligibility: Guardians of children 4 months or older Babies can participate too ● What to bring: Mother and Child Health Handbook, bath towel, tea						
(Initial Gokkun (swallowing) class)	Sep 7 (Wed)			and writing utensils. Fee: 0 yen Application: Health Center Reservation required						
Baby food class			10.001 11.00	Eligibility: Guardians of children 9 months or older. Babies can participal						
(Later kami-kami Sep 30 (Fri) (biting) class)		Health Center	10:00 to 11:00	too What to bring: Mother and Child Health Handbook, bath towel, tea and writing utensils. Fee: 0 yen Application: Health Center Reservation required						
	Sep 11 (Sun)	Health Center	10:00 to 11:30	●Eligibility: Komaki resident pregnant women with due dates in December 2022 through March 2023 and their husbands (woman can also participate alone)						
Class for new moms and dads	Content: Information about life with a baby, the role of the father, nutrition during pregnancy, practice holding babies and know your home-made flavor (measure salt concentration)* Subject to change What to bring: Mother and Child Health Handbook, writing utensils, soup for measuring salinity concentration (about 30cc), drinks and a bath towel for each Fee: 0 yen Application: Contact the Health Center to make a reservation									
	от принамени обще		The mane a recent	● Eligibility: Nursing children (especially about one-year-old) ● Content:						
Niko niko cavity	Sep 2 (Fri)	Kitasato Jidokan	10:00 to 11:15	Consultation regarding worries/concerns about brushing teeth or teeth						
prevention class				alignment What to bring: Mother and Child Health Handbook, toothbrush						
				and bath towel • Fee: 0 yen • Applications: Kitasato Jidokan Reservation required						
Baby visit		About 1 to 3 months after birth, a health contact or a veteran health contact will come visit your home with a few gifts to congratulate you on the birth of your baby. (You will be contacted in advance to set a convenient time.)								
Grant Mother and Child Health Handbook	Mon through Fri /Excluding National Holidays and Year End/New Year Hoildays Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3rd floor)		9:30 to 17:30	Content: A Public Health Nurse or a Midwife will hand out the Mother and Child Health Handbook. Please consult your anxiety and worry about pregnancy with us. What to bring: Pregnancy notification or medical certificate, Zairyu Card and "My Number Card" (If you do not have it, bring the "My Number's Notification Card")						
	Sep 6 (Tue)	Kosodate Sedai Houkatsu Shien	10:00 to 12:00	Reservation						
	Sep 12 (Mon)		13:00 to 16:00	Fee: 0 yen						
Nursing counseling	Sep 13 (Tue)	Center	10:00 to 12:00	Application: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3F)						
	Sep 20 (Tue)	(Lapio 3rd floor)	10:00 to 12:00	TEL.0568-71-8611						
	Sep 27 (Tue)		10:00 to 12:00							
Parenting,	Sep 2 (Fri)	Kitasato Jidokan Tel.0568-71-1183	10:00 to 11:15	Content: Consultation regarding worries/concerns						
pregnancy and giving birth health counseling	Sep 5 (Mon)	Ajioka Jidokan Tel.0568-75-4999	10:00 to 11:15	for raising children, body measurements, blood pressure measurement, urine inspection (optional)						
	Sep 16 (Fri)	Oshiro Jidokan Tel.0568-78-0046	10:00 to 11:15	Applications: Each Jidokan						
Low-weight	Please submit a Low-weight Infant Notice if your child's birth weight is under 2,500g.									
Infant Notice	Send to: Kosod	ate Sedai Houkat	su Shien Center(Lapio 3F) or at the City Hall (Hoken Iryouka Division 1st F)						
1st Birthday Celebration	You will be send a questionnaire about 10 months after birth. Submit your questionnaire by the due date to receive a gift. Locations: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3F) or Jidokan in Komaki city.									

For more information, please contact at right.

Inquiries

Health Center TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3rd floor) TEL.0568-71-8611 FAX.0568-71-8612

Information about medical examinations for adults

*Schedule may change or canceled for prevention of spread of Coronavirus.

	Туре	Date	Time	Venue		Eligibility/Fees/Application/etc.				
Group screening	Screening test for stomach cance (Abdominal X-ray)	Sep 22 (Th	14.05	Health	Center	● Eligibility: Registered Komaki residents over 30 years old ● Capacity: 45 per session ● Fees: 1,000 yen (500 yen if 70 or older) ● Application: Use the QR code below to apply from the Komaki City Website or call the Health Center.				
	Screening test fo colorectal cance (Testing of the stoo for occult blood)	r health cente Collection da	s will be collect r. The schedule te will be notific container distrib	e for the ed with	Heal Cent	Fee: 500 yen ●Application: Use the QR code below to apply from				
	Breast cancer screening (Mammography screening)	Sep 29 (Th	15.00	Health Center		 Eligibility: Registered Komaki residents over 40 years old who applies to the eligibility chart below Capacity: 110 per session Fees: 1,000 yen (500 yen if 70 or older) Application: Use the QR code below to apply from the Komaki City Website or call the Health Center. 				
	Breast cancer screening (Ultrasound)	Oct 13 (Th	u) 9:00 to 11:00	Health Center		● Eligibility: Registered Komaki residents over 30 to 39 years old ■ Capacity: 60 ● Fee: 1,000 yen ● Application: Use the QR code below to apply from the Komaki City Website or call the Health Center.				
	Osteoporosis screening (Ultrasound) Sep 21 (V		9:00 to 11:00	Health Center		● Eligibility: Registered Komaki residents over 30 years old ■ Capacity: 75 per session ■ Fee: 500 yen ■ Application: Use the QR code below to apply from the Komaki City Website or call the Health Center.				
	Chest X-ray screening	Oct 27 (Th	u) 9:00 to 10:30	Health	Center	● Eligibility: Registered Komaki residents over 65 years old ● Capacity: 70 • Fee: Free ● Use the QR code below to apply from the Komaki City Website or call the Health Center.				
	Lung cancer screening (Sputum test)	(Tue), 202 Store three be collecte	tion period until Feb 28 23. *Examination to take sputum. e days of phlegm in a container to ed by the Health Center, etc. You rmed of the collection date apply.		sputum ainer to tc. You	● Eligibility: Registered Komaki residents over 50 years old who has smoked more than 600 cigarettes (calculated by the number of cigarettes you smoke a day × number of years you have been smoking) ● Capacity: Unlimited ● Fee: 500 yen ● Application: by Feb 14 (Tue), 2023 at the Health Center				
	Young examination		(Wed) 9:30 to 12:00 analysis (professio residents workplace			Content: Body measurements (height, weight, abdomen), blood pressure, urine and blood alysis (lipid analysis, blood sugar analysis, anemia analysis), consultation with a dental health of pressional/consultation with a nurse/examination by a physician Eligibility: Registered sidents of Komaki without opportunity to get health examination from their rkplace, etc. (Born April 1, 1983 to April 1, 1988) Capacity: 60 Fee: 0 yen Application: Use the QR code at right to apply from the Komaki City Website				
Individual examination	Individual cervical cancer screening (Gynecological, visual and cytological screening Individual breast cancer screening (Mammography screening)	Examination period Until Mar 31 (Fri), 2023.	Ob/Gyn clinics in Komaki City Miwa Ladies Clinic	or call the Health Center. Eligibility: Registered Komaki residents over 20 years old who applies to the eligibility below Fee: Cervical cancer screening: 1000 yen Cervical/body cancer screening: 2, (500 yen if 70 or older) *Body cancer examination is only for people determined to requexamination by the physician Applications: Persons applies to ① ② ③ in the eligibility below: Ob/Gyn clinics in Komaki City, Persons applies to ④ in the chart below: Please contact the Health Center in advance. Eligibility: Registered Komaki residents over 40 years old who applies to the eligibility below Fees: 1500 yen (500 yen if 70 or older) Applications: Persons applies to ① ② ③ in the eligibility chart below: Miwa Lady's Clinic (TEL. 0568-76-2603), Persons applies to ④ in the eligibility chart below: Please contact the Health Center in advance. Content: Physical measurement, blood pressure, urine examination, blood test, X-ray stomach, large intestine, chest for cancer screening Eligibility: Registered Komaki residents.						
lnc	Medical checkup	Until Feb	Designated ocal medical nstitution in Komaki City	signated over 40 years older the Elderly, a insured person on yen if 70 or older or older) *Health		Id who is enrolled in National Health Insurance or Late-Term Medical Insurance and dependents of Japan Health Insurance Association Fees: 4,800 yen for of National Health Insurance or Late-Term Medical Insurance for the Elderly (1,800 r), 6,150 yen for dependents of Japan Health Insurance Association (3,150 yen if 70 in checkup ticket sent from each insurance is required when receiving medical silication: Designated local medical institution in Komaki City				
Eligi	bility	nat have receiv		•		② Born before Jan 7, 1989 in odd numbered years				
	3 Born after Jan 8, 1989 in even numbered years					4 Persons don't apply to ①, ② or ③ and did not receive the screening on FY2021				

Regarding breast cancer / cervical cancer screening

*Breast cancer (Mammography screening) and cervical cancer screening are promoted to receive once in every two years according to Ministry of Health, Labor and Welfare's Guideline of Cancer Screening.

Inquiries Health Center TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

Apply using the Komaki City Website by the QR Code for (group) cancer screening.





Apply for cancer screenings other than breast or cervical cancer at medical facilities.

Are you okay? Your "heart" and the "heart" of those important to you

Do you experience mental stress including symptoms such as poor sleep or depression? In particular, after an extended break, do you find normal activity difficult and that you cannot perform your best? Maybe your experience can made easier by sharing your feelings or talking with someone. Don't keep it to yourself. Share your feelings with family, friends or someone you can talk with.

Let's find out about how much mental stress vou are experiencing

Answer some simple questions to find out how much mental stress you have.

Search by Method computer or smartphone.



こまきし こころのたいおんけい

Mental Check System: Heart Thermometer Personal Mode Results (example) Cat Fishbowl Crack Stress in society Stress from where you (among people) live or work **Black Goldfish Orange Goldfish** Stress from people Stress from physical nearby illness, etc. **Water Clarity Rocks** Other Stressors Depression

Health Consultation

Komaki Health Center TEL.0568-75-6471

If you have mental stress, please contact us.

Next tax payment deadline: Sep 30 (Fri)



- ONational Health Insurance Tax (4th term)
- Nursing Care Insurance Fees (3rd term)
- Clate-Term Medical Insurance for the Elderly (2nd term)

Avoid missed payments by setting up direct debit payments from your bank account. If you have already set up direct debit payments for your taxes, be sure that your account has sufficient funds available by the day before payment is due. Payments for Municipal Tax etc., are available on the Smartphone App, PayB, PayPay and LINEPay. *Persons using direct deposit to account cannot use payment by app. Instructions are available on the website of the relevant website.



When you are unable to pay by the predetermined date due to decreased wages or other reason, consult with the Tax Collection Division. If the deadline passes, you will need to pay arrears (penalty for late payment).

If you are too busy during the day on weekdays to make your payment...

- ► A tax payment service counter will be open every Sunday. (Except year end/New Years)
- The main building's second floor will be open to answer tax-payment related questions. Payments are accepted as well.

Dates / Hours ▶Sep 11 (Sun) and Sep 25 (Sun) 8:30 to 17:15

The main building's first floor will be open to pay taxes.

Dates / Hours Sep 4 (Sun), 11 (Sun), 18 (Sun), 25 (Sun) 8:30 to 17:15

- 3 You can pay for payment notices with bar codes at convenience stores. *Only effective during the payment period.
- *Certificates Tax payment certificates are available at the Tax Collection Division (2FS). Income Taxable certificates are available at the Citizens Tax Division (2F3).

Inquiries Tax Collection Division TEL.0568-76-1117/0568-76-1118



2nd Term Japanese Language Classes

A to F: Beginner, G: Lower Intermediate (persons seeking N4)

H: Intermediate (persons seeking N3),

I: Advanced (persons seeking N1 or N2)

F/G...8:30 to 10:30 E/H...10:30 to 12:30

A/B...13:00 to 15:00 C/D...15:00 to 17:00 I...17:00 to 19:00

*Choose a class based on your level.



Class			Lower Intermediate	Intermediate	Advanced								
	Α	В	С	D	E	F	G	Н	1				
Day		Sunday											
Time	13:00 to 15:00	13:00 to 15:00	15:00 to 17:00	15:00 to 17:00	10:30 to 12:30	8:30 to 10:30	8:30 to 10:30	10:30 to 12:30	17:00 to 19:00				
Teacher		Matsuoka and others	Asakura and others	Matsuoka and others	Matsuoka	Matsuoka	Asakura	Asakura	Asakura				

12 times, September 4 to December 11 (Sundays)

*No class on Oct 16, Oct 23 and Dec 4

1Sep 4 **6**Oct 9 **2**Sep 11 **3**Sep 18 **4** Sep 25 5)Oct 2 ⑦Oct 30 **®Nov 6 9Nov 13 ®Nov 20 11Nov 27 12 Dec 11**

Chess Room, Rose Room, 4F Komaki Civic Hall Venue

Foreigners

Lesson Fees: 1,000 yen (A to I class) (KIA annual membership fee of 2,000 yen also required for non-members)

Textbook fees: A class; 1,500 yen, B to F class; 1,000 yen, G to I class; 2,000 yen

Application Please come to the Komaki International Association (KIA) with the fee.





Korean Lessons (Beginner)

Learn more Korean!

Oct 4 to Dec 6 (Tuesdays 10:00 to 12:00) 10 times

Chess Room Komaki Kominkan 4F Instructor Ms. Sook Kyung Choi

Members 3,000 yen, General 6,000 yen (includes text fees)

Eligibility Persons living, working or studying in Komaki or KIA members, ages 18 and up.

*Persons that have studied Korean for about three months

Participants 16 (in order of application)

Application period Sep 1 (Thu) to Sep 20 (Tue)

Application Please come to the Komaki International Association (KIA) with the fee.

Inquiries

Komaki International Association (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp Komaki Civic Hall 4F, 2-107 Komaki, Komaki City *9:00 to 17:00 (Closed 12:00 to 13:00, Sundays, Mondays, and Holidays)







Experience other cultures with a native instructor.

Date Oct 1 to Dec 17 (Saturdays 13:00 to 15:00) Total 10 times

Venue Rose Room, Komaki Kominkan 4F

Instructor Ms. Patricia Morikawa

Eligibility Persons living, working or studying in Komaki or KIA members, ages 18 and up.

*Persons that have studied Spanish for about three months

Participants 16 (in order of application) *Canceled if less than 6 people apply

Fees Members 3,000 yen, General 6,000 yen (includes text fees)

Application period Sep 1 (Thu) to Sep 30 (Fri)

Application Please come to the Komaki International Association (KIA) with the fee.



Japanese Language Expedition NAKAMA

Increase the things you can do by using the Japanese you have learned.

Let's read **Japanese** online materials and Hiragana Shimbun newspaper! Try out the public library!

Date/time Sep 17 (Sat) 13:00 to 16:00

Venue Audio-Visual Room, Komaki Civic Hall 4F

Eligibility Persons living, working or studying in Komaki or KIA members in junior high or older.

Participants 10 (in order of application, members

will be prioritized)

Application period Sep 1 (Thu) to 15 (Thu)

Fees

Members 100 yen, Non members 300 yen

event

▲Shopped at the pharmacy during the June NAKAMA

Application Please come to KIA with the fee.

Inquiries

Komaki International Association (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp Komaki Civic Hall 4F, 2-107 Komaki, Komaki City *9:00 to 17:00 (Closed 12:00 to 13:00, Sundays, Mondays, and Holidays)

Notice regarding counseling for Foreigners

Multicultural Symbiosis Promotion Room, Main Government Office Bldg 2F, City Hall

9:00 to 17:00 (Closed 12:00 to 13:00)

* Able to consult in Japanese as well.

* Automatic Translation Machines and tablets are available for other languages.

Portuguese/Spanish/English | Mon to Fri

In addition, the Health Insurance and Medical Division and Nursery and Child Education Division have staff available to help in Portuguese (9:00 to 17:00), the Welfare Administration Division in Portuguese (9:00 to 16:30), Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3rd floor) in Portuguese and Spanish (9:30 to 17:30).

Inquiries Multicultural Symbiosis Promotion Room TEL.0568-39-6527, 0568-76-1675 (interpretation)

Edited and Published

Multicultural Symbiosis Division, Multicultural Symbiosis Promotion Room, Civic Life Department Komaki City Hall 3-1 Horinouchi, Komaki-shi, Aichi-ken 485-8650

Q Komaki Life Information

*Please see the relevant service counter for more

details regarding any of the items contained herein.

Search 庆

Tel: 0568-39-6527 Fax: 0568-72-2340 http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10821.html

